

Морган, в сущности, еще неизвестен, и его перевод публикуется впервые в приложении к этой статье.³⁹

Дашковы выехали в двух каретах рано утром 25 августа 1777 г. и к вечеру достигли Инча, где остановились у Ситона, друга Дашковой. До этого они ехали вдоль залива Ферг оф Форт до Линлитгау, где хорошо позавтракали «в трактире, который англичанин счел бы отвратительным, француз — весьма посредственным, а шотландец назвал бы *clean and comfortable*». ⁴⁰ Затем они отправились посмотреть две промышленные, а не исторические достопримечательности современной Шотландии — большой канал Клойд-Форт, до завершения которого тогда оставалось семь миль, но рытье было приостановлено из-за недостатка средств, и знаменитый железоплавильный завод в Карроне, где ее больше всего поразили античные барельефы, украшающие чугунные каминные доски и печи, весьма притом дешевые. На следующий день путники отправились в замок Стерлинг, рассматривая по пути руины замка графа Мара в Оллоа и попытавшись встретиться с лордом Кеймзом, знаменитым философом и писателем, о котором княгиня с присущей ей язвительностью писала: «...известный множеством и изяществом своих сочинений, большая часть которых забыта». Кеймз отсутствовал, но княгиня и ее спутники обошли его имение Блэр Драммонд, «прогуляв несколько часов». Интересно отметить, что описание ландшафта у Дашковой весьма согласуется с преромантическими тенденциями эпохи. Она пишет: «Прогулки здесь очаровательны и места очень красивы. То тут, то там открываются руины старых замков, которые в самые отдаленные времена, полагаю, были столь же полезны, как необходимы теперь, придавая пейзажу романтический колорит. Прибавьте ко всему еще речку, что извивается так, будто стремится вернуться назад, и картина будет полной». На следующий день, когда они ехали в направлении Перта — проникнуться тем же духом ландшафтной эстетики, она отметила в одной из английских вставок, которые подчас делала: «Природа начинает менять свой облик, становясь мрачной и сухой». В Перте им была предоставлена хорошая гостиница, одна из лучших в Шотландии, из окон которой открывался вид на величественный новый мост через Тэй. В следующий раз они остановились в Инвере, где, взяв лодку, пересекли Тэй, чтобы обозреть обширные владения герцога Атолла в Данкелде. Долгий утомительный поход с целью посмотреть расхваливаемое здесь жилище отшельника был вознагражден видом поистине впечатляющего водопада, для которого княгиня избрала характерный эпитет эпохи — «возвышенный» (*sublime*), но здание в дурном вкусе принесло разочарование. «Наконец мы оставили это место, очарованное произведениями, какие постаралась создать природа, и испорченное произведениями искусства».

По контрасту следующие четыре дня, проведенные ими со ста-

³⁹ Ср. *Hyde M. H. The Empress Catherine and the Princess Dashkov. P. 140—147; Cross A. G. «By the Banks of the Thames»... P. 238.*

⁴⁰ Чистым и удобным (*англ.*).